

SGEC附属文書

1-P-4 2017

会長決裁

2017.10.30

## PEFC との相互承認の条件

### PEFC GENERAL ASSEMBLY POSTAL BALLOT 2-2016

This letter is to invite you to vote in a postal ballot of the PEFC General Assembly (PEFCGA PB 2-2016) on the following items:

7) Japan – Endorsement of the SGEC scheme

7) The Sustainable Green Ecosystem Council (SGEC), the PEFC NGB member in Japan, submitted its forest certification scheme for assessment against PEFC requirements in May 2015. Based on the assessment report prepared by TJ Consulting the PEFC Board of Directors decided to recommend the endorsement of the SGEC System to the PEFC General Assembly, subject to the fulfilment of the two following conditions within six months after a scheme endorsement:

- a) SGEC shall actively engage with the AINU Association of Hokkaido in order to develop a mutually acceptable solution for the recognition of AINU people's rights in the SGEC forest management standard
- b) SGEC shall bring the wording of the requirements concerning conversion in full compliance with PEFC's requirements (PEFC ST 1003:2010, 5.1.11)

和訳

PEFC 総会郵便投票2-2016 投票期間2016年5月6日~2016年6月3日

<抜粋>

### 動議7 日本—SGEC 制度の承認

日本におけるPEFC 認証管理団体である緑の循環認証会議 (SGEC) は、2015 年5 月に、PEFC要求事項に対するSGEC 森林管理認証制度の審査請求を提出した。TJ コンサルティング社による審査報告書に基づき、PEFC 理事会は、次の2つの事項が制度の承認後6 カ月以内に達成されることを条件として、SGEC 森林認証制度を承認することをPEFC 総会に提案することを決定した。

- a) SGEC は、SGEC 森林管理認証においてアイヌ民族の権利承認に向けた相互に受け入れ可能な解決策を見出すため、北海道アイヌ協会と積極的に協議しなければならない。
- b) 林地転用（一次林の人工林への転換を含む）に関し、SGEC の要求事項の文言を、PEFC の要求事項（PEFC ST 1003:2010, 5.1.11）に完全に適合したものとしなければならない。

### <SGECの対応>

上記の2つの要件について、2016年10月31日にPEFCへの報告「相互承認条件（PEFC 総会「動議7」）への回答」（SGECホームページ2016年度定期社員総会「事業報告」）を行い、更に、2017年9月29日にPEFC への報告（「SGEC 文書3 SGEC 森林管理認証基準・指標・ガイドラインの改正の経緯（SGEC運用文書「3」-1「SGEC文書3」の「基準 5-1-5」に係る認証審査手順の改正）」）（SGECホームページトップページ掲載）を行った結果 PEFCから次の回答を得た。



PEFC Council • CP 636 • 1215 Geneva • Switzerland

**PEFC Norway**

Mr. Kiyoo Nakagawa  
Nagata-cho Building 4F, 2-4-3 Nagata-cho  
Chiyoda-ku, Tokyo  
Japan

30 October 2017

### PEFC ENDORSEMENT CONDITIONS – SGEC

Dear Kiyoo,

As you know, the PEFC General Assembly has endorsed the SGEC system on 3<sup>rd</sup> of June 2016, subject to the following two conditions:

1. *SGEC shall actively engage with the AINU Association of Hokkaido in order to develop a mutually acceptable solution for the recognition of AINU people's rights in the SGEC forest management standard.*
2. *SGEC shall bring the wording of the requirements concerning conversion in full compliance with PEFC's requirements (PEFC ST 1003:2010, 5.1.11).*

For the first condition you provided the Secretariat with documentation and evidence addressing the condition on several occasions from 31 October 2016 with the last update on 30 September 2017, demonstrating an ongoing engagement with the AINU Association of Hokkaido.

For the second condition you provided the Secretariat with documentation and evidence addressing the condition on 31 October 2016.

We have assessed the documentation and evidence and I am happy to inform you that, by solving the non-conformities, it meets the endorsement conditions of the PEFC General Assembly.

If you have any questions, please do not hesitate to contact me.

Yours sincerely,

Ben Gunneberg  
PEFC Council, Secretary General

和訳

SGEC 事務局長 中川清郎あて  
2017 年 10 月 30 日

### PEFC 承認条件-SGEC

既にご存知のように、2016 年 6 月 3 日に PEFC 総会が SGEC 認証制度を承認するにあたり、次の 2 条件が付されていた。

1. SGEC は、SGEC 森林管理認証においてアイヌ民族の権利承認に向けた相互に受け入れ可能な解決策を見出すため、北海道アイヌ協会と積極的に協議しなければならない。
2. 林地転換に関し、SGEC の要求事項の文言を、PEFC の要求事項 (PEFC ST 1003:2010, 5.1.11) に完全に適合したものとしなければならない。

第一の条件について、貴殿は PEFC 事務局に対し、2016 年 10 月 31 日付け文書、さらには最新の状況に関する 2017 年 9 月 30 日付け文書などのいくつかの機会を通じ、北海道アイヌ協会と協議を継続していることを示すとともに、当該条件に対応している証拠を書面で提供した。

第二の条件について、貴殿は同事務局に対し、当該条件に対応している証拠を、2016 年 10 月 31 日付けの書面で提供した。

提出された書面と証拠を審査したところ、不適合が解消され PEFC 総会の承認条件は満たされたことを知らせる。

本件について質問があれば、ご遠慮なくお知らせください。

署名

ベン・ガニバーグ  
PEFC 評議会事務局長